ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 21 / 09 / 2016
ម៉ោង (Time/Heure): 14:30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/433

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ អង្គារ ទី ០៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃ ៤១៤

រៀបចំដោយ៖ កញ្ញា ជា ស៊ីវហ៊ាង និង Mr. Roger PHILLIPS

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Claudia FENZ , ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រឡាបញ្ជី ៖កញ្ញា ជា ស៊ីវហ៊ាង , លោក Roger PHILLIPS
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក Vincent De Wilde d' ESTMAEL ,លោក សេង លាង, លោក Dale LYSAK , កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត និង លោក ស្រ៊ា រតនៈ
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE , លោក សុន អារុណ, លោក លីវ សុវណ្ណា, លោកស្រី Doreen CHEN
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី Anta GUISSÉ , លោក គង់ សំអុន
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី ស៊ិន សុវ៉ន	
ដើមបណ្តឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ ស្បូស ធី (2-TCW-816), កាំង ហ្គេកអ៊ាវ *ហៅ*ឌុច (2-TCW-916)	
មេធាវីប្រឹក្សា៖ លោក ម៉ម រិទ្ធា	
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី ស្ល សុទ្ធាវី	
ផ្សេងៗ៖ លោក កែវ វ៉ាត, លោក នូ មនោរ័ត្ន, កញ្ញា សុខ សុភ័គមណីកា, លោក មៀច សុវណ្ណា, លោក យស សិរីរ័ត្ន, កញ្ញា Natalie GUNARIDIS	

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ០៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.00	បញ្ចប់ម៉ោង៖១៦.០៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.០៩	បញ្ចប់ម៉ោង៖១០.៣០
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង ១១.៣៤	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៣៨	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៤.៥៨
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	៤ ម៉ោង ២៥ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០២	០៩.០២
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០២	០៩.០៤
ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី ស្បូស ធី (2-TCW-816)	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	០៩.០៤ ០៩.៣៥ ០៩.៣៦ ១០.៣០	០៩.៣៥ ០៩.៣៥ ១០.០៩ ១០.៥៨
ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី កាំង ហ្គេកអ៊ាវ *ហៅ* ឌុច (2-TCW-916)	អង្គជំនុំជម្រះ សហព្រះរាជអាជ្ញា	១១.០២ ១១.១៨	១១.១៨ ១៦.០៣

ការកត់សម្គាល់របស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ទៅលើចំណេះដឹងរបស់សាក្សី	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	១៣.២៩	១៣.៤១
	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១៣.៤១	១៣.៤៣
	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១៣.៤២	១៣.៤៣
	អង្គជំនុំជម្រះ	១៣.៤៣	១៣.៤៨

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី សួស ធី (2TCW-816)

មេធាវីការពារក្តី នួន ជា, អង្គជំនុំជម្រះ និងមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានបន្តតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី សួស ធី (2TCW-816)។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី កាំង ហ្គេកអ៊ាវ *ហៅ* ឌុច(2-TCW-916)

អង្គជំនុំជម្រះ និងសហព្រះរាជអាជ្ញាបានតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី កាំង ហ្គេកអ៊ាវ (2-TCW-916)។

ការកត់សម្គាល់របស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ទៅលើចំណេះដឹងរបស់សាក្សី

មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានលើកឡើងថាសក្ខីកម្មរបស់ ឌុច គឺអាចបានពីព័ត៌មានដែលគាត់ទទួលបានបន្ទាប់ពីការស្រាវជ្រាវយ៉ាងច្រើននៅក្នុងសំណុំរឿង ក្នុងនាមគាត់ជាជនជាប់ចោទក្នុងសំណុំរឿង ០០១។ វាជាការសំខាន់ក្នុងការបែកចែកឱ្យដាច់ពីគ្នារវាងចម្លើយរបស់ ឌុច នៅពេលដែលគាត់ផ្តល់សក្ខីកម្មដោយផ្អែកលើការសង្កេត និងបទពិសោធន៍របស់គាត់ ជាមួយនឹងការផ្តល់សក្ខីកម្មដែលផ្អែកលើឯកសារដែលគាត់បានអានក្រោយមកទៀត។

សហព្រះរាជអាជ្ញាលើកឡើងថា មិនមានភស្តុតាងណាមួយដែលបង្ហាញថាចម្លើយដែល ឌុច ផ្តល់កន្លងមក គឺមិនស្ថិតនៅក្នុងសៀវភៅ ឬ សម្ភារៈណាផ្សេងទៀតទេ។ សហព្រះរាជអាជ្ញាលើកឡើងថា

ដោយសារតែតួនាទីរបស់គាត់ជាប្រធានមន្ទីរ ស-២១ ឌុច គឺស្ថិតនៅក្នុងតួនាទីមួយដែលអាចដឹងពីព័ត៌មានសំខាន់ ដូចជាតួនាទីរបស់បុគ្គលផ្សេងៗនៅក្នុងអំឡុងកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានបន្ថែមថា មេធាវីការពារក្តីអាចសួរដេញដោលដល់សាក្សីរូបនេះបាន។

មេធាវីការពារក្តី នួន ជា យល់ស្របទៅនឹងការកត់សម្គាល់របស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន។

អង្គជំនុំជម្រះចេញសេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ បង្គាប់ឱ្យភាគីសួរបញ្ជាក់ទៅកាន់សាក្សីអំពីប្រភពនៃព័ត៌មានដែលគាត់ដឹង ដោយសារតែវាមានភាពលំបាកក្នុងការកំណត់ថាតើចម្លើយរបស់គាត់ផ្អែកទៅលើបទពិសោធន៍ផ្ទាល់ខ្លួន ឬ ផ្អែកលើឯកសារដែលគាត់បានអាននោះទេ។

Reclassified

TC No.	OCIJ No.	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/9320		00051642-00051642; 00337967-00337991, 00909136-00909165; 00280472-00280536	Biography of Suos Thy and Interview with Suos Thy by DC CAM	P	00052031; 00052003; 00052004	00337985; 00909161; 00909162	00280259; 00280501; 00280502
E3/7637		00229030-00229036; 00185877-00185880; 00344702-00344705	Annex 8: SUOS Thy describes Office S-21 (Tuol Sleng) in 1975 under IN Nol alias Nat and the transition to KAING Guek Eav alias Duch as the chairman	P	00229033	00185878	00344703
E3/967		00088736-00088737; 00800892-00800893; 00810671-00810672	Annex 76: S-21 Prisoner List entitled Chann's report on 18 prisoners taken into S-21 on 22 May 1977	P	/	/	/
E3/8638		00001582-00001598; 01155176-01155192; 01179060-01179076	Interrogation logs of a security center	P	/	/	/

E3/7603		00145604-00145617; 00146797-00146802; 00392490-00392504	Written Record of Interview of SUOS Thi	P	00145602	00146798	00392492
E3/965		00068840-00068843; 00316312-00316318; 00324630-00324636	Brief Story of people who set free	P	00068840; 00068841	00316312; 00316313	00324630; 00324631
E3/529		00095692-00095695; 00329129-00329132; 00327359-00327362	Written Record of Interview - 7 July 2002	P	00095693	00329130	00327360
E3/429		00403904-00403915; 00403916-00403927; 00403928-00403939	Writen Record of Interview of Duch by CIJ dated 11-11-2009	P	00403909	00403920-00403921	00403932-00403933
E3/832		00161790-00161790; 00233645-00233645; 00710220-00710220	Report by telegram number 45 on 2nd October 1977	P	00161790	00233645	00710220
E3/524		00325258-00325331; 00322542-00322639; 00322640-00322740	Transcript of Proceedings - "Duch" Trial - 22 April 2009	P	/	00322619-00322620; 00322621	00322720-00322721; 00322722
E3/3652		00173928-00173943; 00224084-00224084; 00807332-00807343	186bbkkh Colour copy Excerpt of Confession of Lang Pring alias Lang Phat	P	/	/	/
E3/8493		00095505-00095506; 00181623-00181625; /	Annex 14: Daily controling list of prisoners force	P	/	/	/

E3/5800		00342749-00342828; 00341955-00342058; 00342059-00342169	Transcript of Proceedings - "Duch" Trial - 16 June 2009	P	/	00342049-00342051	00342160-00342162

Other documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/7466		00356885-00356966; 00356784-00356884; 00357760-00357867	[REDACTED] Transcript of Proceedings - "Duch" Trial - 28 July 2009	P	/	00356812; 00356817; 00356830; 00356872	00357790; 00357795-00357796; 00357810-00357811; 00357855-00357856
E3/8648		00288471-00288477; 00292816-00292818; 00303515-00303521	Annex A9: List of S-21 Prisonners in Division 920 Released 26-11-1977	P	/	/	/
E3/1684		00191816-00192089; 00192667-00192932; 00357247-00357451	Book by DAVID Chandler entitle: "Voices from S-21 - Terror and History in Pol Pot's Secret Prison"	P	00191835	00192685; 00192676	00357268
E3/10604		01222328-01222936	Annex 2: OCIJ S-21 Prisoners List 31 March 2016	P	/	/	/
E3/7465		00356696-00356783; 00356588-00356695; 00357643-00357759	Transcript of Proceedings - "Duch" Trial - 27 July 2009	P	/	00356665-00356665	00357728
E3/1052		00289848-00289862; 00221962-00221965; 00173458-	85bbkkh Colour copy Excerpt of Confession of Chan Mon alias Tol	P	/	/	/

		00173465					
E1/63.1		00801357-00801437; 00801869-00801963; 00801772-00801868	[Corrected 1] Transcript of hearing on the substance in Case 002 - 18 April 2012	P	/	00801874-00801875	00801778
E3/5794		00325768-00325847; 00325546-00325651; 00325652-00325767	[Corrected 1] Transcript of Proceedings - "Duch" Trial - 28 April 2009	P	/	00325625-00325626	00325738-00325739
E1/53.1		00793408-00793491; 00795037-00795152; 00794926-00795036	Transcript of hearing on the substance in Case 002 - 26 March 2012	P	/	00795118-00795119	00795004-00795005
E3/1539		00006744-00006747; 00182892-00182903; 00855344-00855353	Name list of prisoners has been died at S-21 Office	P	/	/	/

<u>**ដីកា/សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖**</u>

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០២)
- បង្គាប់ឱ្យភាគីសួរបញ្ជាក់ពី ឌុច ថាតើចម្លើយគឺផ្អែកលើការសង្កេត និងបទពិសោធន៍របស់គាត់ក្នុងសម័យកាលនោះ ឬ ផ្អែកទៅលើឯកសារដែលគាត់បានអានក្រោយមកទៀត។ (១៣.៤៧)
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.០០ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ០៨ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦ ។

01329336

<u>កាលវេលាសវនាការបន្ត</u>
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ០៨ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០២ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

ជា ស៊ុ[illegible] [illegible] PHILLIPS